

سلسله فرهنگهای فارسی «۳»

فرهنگ نوادر لغات و کنایات مثنوی معنوی

دکتر سید نعمت الله تقوی بهبهانی

(عضو هیات علمی دانشگاه آزاد اسلامی - واحد مشهد)



شماره شابک ۹۷۸-۶۰۰-۵۳۰۶-۲۲-۴

مرکز پخش: پورتال کتاب ایران به نشانی:

www.pbook.ir

سرشناسه:
عنوان و نام پدیدآور: تقوی بیهانی، نعمت‌الله، ۱۳۳۳-
مشخصات نشر: فرهنگ نوادر لغات و کتایات مثنوی معنوی / نعمت‌الله تقوی بیهانی.
مشخصات ظاهری: مشهد: دستور، ۱۳۹۰.
فروست: ۳۶۸ ص.
شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۵۳۰۶-۲۲-۴
وضاحت فهرست نویسی: فیبا
یادداشت: واژه‌نامه
موضوع: مولوی، جلال‌الدین محمد بن محمد، ۶۰۴-۶۷۲ ق.. مثنوی -- واژه‌نامه‌ها.
موضوع: مولوی، جلال‌الدین محمد بن محمد، ۶۰۴-۶۷۲ ق.. مثنوی -- واژه‌نامه‌ها.
رده‌بندی کنگره: PIR5۲۰۴/۱۲ ت ۱۳۹۰
رده‌بندی دیوینی: ۸۶۱/۳۱
شماره کتابشناسی ملی: ۱۳۳۶۱۱۲



نشر دستور

مشهد، صندوق پستی ۱۳۸۸-۹۱۸۹۵ تلفن ۰۹۱۵۳۱۴۸۳۷۷ شماره ۰۹۱۵۳۱۴۸۳۷۷ ۸۴۵۴۴۳۷

پیام‌نگار: shahri81@yahoo.com

فرهنگ نوادر لغات و کتایات مثنوی

دکتر سید نعمت‌الله تقوی بیهانی

چاپ اول

شمارگان: ۱۰۰۰ (تابستان ۱۳۹۰)

قطع: رقعی (۳۶۸ صفحه)، قیمت ۵۵۰۰۰ ریال

حروفچینی و صفحه‌آرایی: فاطمه عطایی

طرح جلد: دفتر هنری طرح جامع، تلفن: ۰۹۱۵۵۰۹۴۱۸۶

چاپ و صحافی: مؤسسه چاپ و انتشارات دانشگاه فردوسی مشهد

شماره شابک ۹۷۸-۶۰۰-۵۳۰۶-۲۲-۴

حق چاپ محفوظ است

پیام‌نگار نویسنده: smtb33@yahoo.com

فهرست مندرجات

<u>صفحات</u>	<u>عناوین</u>
۵	پیشگفتار
۷	بخش اول: لغات و ترکیبات فارسی
۳۰۹	بخش دوم: ترکیبات و بیانات عربی مشوی معنوی
۳۶۶	نمایه منابع

پیشگفتار

مثنوی مولوی از ارزنده‌ترین مثنی‌های عرفانی است که بیشترین اقبال پژوهشگران را داشته است. از دیرباز سرفرازپروهان به گشودن ابهامها و پیچیدگیهای آن پرداخته‌اند. در میان معاصران محققانی مانند پرفسور نیکلسون، استاد فروزانفر، دکتر سیدجعفر شهیدی، دکتر محمد استعلامی و استاد کریم زمانی گامهای بن‌دی راه برداشته‌اند. در زمینه فرهنگ واژگانی مثنوی نیز شادروان دکتر سیدصادق گوهرین کاری ماندگار کرده است. اما این اثر در زمانی نگاشته شد که کارهای فروزانفر و شهیدی و استعلامی و زمانی انجام نگرفته بود لذا از ره‌آورد‌های این پژوهشگران بهره‌ی نبرده است و شرح مثنوی نیکلسون نیز به فارسی ترجمه نشده بود. در زمان تألیف فرهنگ گوهرین لغت‌نامه دهخدا و فرهنگ معین نیز منتشر نشده بود. از این‌رو دکتر گوهرین عمده لغات مثنوی را در اثر خود آورده است. با انتشار این دو فرهنگ و دیگر فرهنگهای فارسی بسیاری از لغات فرهنگ تعبیرات دکتر گوهرین غیرضروری به نظر می‌رسد. نگارنده با توجه به پژوهش محققان متأخر و نیز انتشار مثنوی بر اساس نسخه قوییه ضروری دید که فرهنگ نوادر و تعبیرات و کنایات مثنوی را

به صورتی مختصر در یک جلد همراه با ترجمه ترکیبات و ابیات عربی آن در اختیار علاقه‌مندان بگذارد. در بسیاری از ابیات، تفسیرهای سایر پژوهشگران را نسبت به فرهنگ تعبیرات دکتر گوهرین مناسبتر یافته و از آن بهره گرفته است. افزون بر نوادر واژگان، تعبیرات کنایی مثنوی نیز آورده شده است.

شایان ذکر است که واژگان عربی جزو واژگان فارسی و ترکیبات عربی در پایان کتاب آمده است. از دانشجوی فاضل و خلاق خانم زهرا سهرابیانی که در ویرایش، تصحیح و تکمیل اثر نقش مؤثری داشته‌اند صمیمانه سپاسگزارم.

سید نعمت الله تقوی بهبهانی

مشهد مقدس تابستان ۱۳۹۰